

ФОНД

ПОМІЧ УКРАЇНИ



НЕ БУДЬМО БАЙДУЖИМИ!

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ФІЛІЯ ТОРОНТО

2445 Bloor Street West Toronto ON M6S 1P7 Tel. (416) 763-4982
Site: tor.ucss.info Email: torpu@ucss.info

2018
FREE



Св. п. Віра Вергановська

1-го квітня 1922 р. - 19-го березня 2018 р.

Ім'я св. п. Віри Вергановської відоме в українській громаді Торонта, а також в Україні. На світі не так багато людей, здатних відгукнутися на Ваш заклик, прийти на допомогу, відчувати Ваш біль, не бути байдужими, але п. Віра належала саме до таких. Тому дуже важко сприйняти звістку про непоправну втрату людини душевного тепла, сердечної доброти та світлої вдачі - людини з великої літери.

Бл. п. Віра Вергановська (з дому Менцінська) народжена у селі Синевидне Вижне. Закінчила гімназію у Львові. Воєнна хуртовина занесла її у Німеччину, а згодом у Канаду. В Торонті, в 1949 р., вийшла заміж за Ярослава Вергановського з яким прожила 60 щасливих років. Працювала в компанії General Electric.

Після виходу на пенсію майже 30 років працювала добровольцем-референтом у Фонді Поміч Україні та у Суспільній Службі Українців Канади, філія Торонто. Це добрий приклад, як навіть у старшому віці бути корисною своїй громаді, своєму народові.

Фонд Поміч Україні та ССУК, філія Торонто глибоко сумують з приводу відходу у вічність бл. п. Віри Вергановської і висловлюють щирі співчуття рідним, друзям, усім хто мав щастя знати п. Віру.

Такі люди не відходять від нас, вони підіймаються у небеса.

**Нехай душа св. п. Віри Вергановської лине у Царство
Небесне, а пам'ять буде вічною!**

*“The biggest illness of today’s times –
indifference to other people”*
St. Mother Teresa

Twenty-seven years have passed since Ukraine became independent and yet, unfortunately, the social service system, which should be protecting and supporting its citizens hasn’t changed. Meagre pensions and government assistance to orphaned children, single pensioners, people with disabilities and those who suffered the consequences of the war, don’t provide them with an adequate level of income to live with dignity and a decent quality of life.

The Pomich Ukraini Fund at Ukrainian Canadian Social Services (Toronto) Inc. continually receives letters with requests for help from individuals as well as organizations, churches and rehabilitation centres. These institutions and groups work to assist people in need in their towns, cities or regions – be they families, students, pensioners, victims of the war, or orphanages, nursery schools or rehabilitation centres with programs for substance abusers or for children with disabilities.

We, the volunteers of the Pomich Ukraini Fund, are not indifferent to the plight of our brothers and sisters in Ukraine and are continuing our assistance programs. We appeal to you, Dear Donors, not to be indifferent to their needs as well, and to support our programs – helping those in need is our Christian duty.

We may feel that what we’re doing is but a drop in the ocean, but no drop is meaningless, and drop by drop, an ocean is filled.

We believe that without indifference, and with determined effort and God’s help, everything will change and that the war in Ukraine will end, and Ukraine will become a self-sufficient and truly free and prosperous country.

Dear Donors, we wish you all good health, good fortune and wealth, and serenity and peace in your families!

Pomich Ukraini Fund Committee:

Olha Zawerucha-Swyntuch - Chairperson

Olga Danylak

Oksana Hayduk

Joanne Berezowsky

Yuriy Diakunchak - UCSS (Tor.) Board representative

*“Найбільша хвороба нинішнього часу –
байдужість до іншої людини”*
Св. Мати Тереса

Вже 27 років минуло з того часу, як Україна стала незалежною, та на жаль, система соціального захисту населення не змінилася. Мізерні пенсії і державні дотації сиротам, самотнім пенсіонерам, інвалідам та постраждалим у війні не дають їм можливості жити на належному рівні.

До Фонду Поміч Україні при Суспільній Службі Українців Канади, філія Торонто, надалі надходять листи з проханням про допомогу від поодиноких людей, як також від організацій, церков і реабілітаційних центрів. Ці установи працюють щоб допомогти потребуючим у своїх селах, містах, округах – чи це багатодітним та малозабезпеченим родинам, студентам, самотнім пенсіонерам, жертвам війни, чи це сиротинцям, садочкам або реабілітаційним центрам, котрі мають програми для залежних від алкоголю та наркотиків або для дітей з особливими вадами.

Ми – добровольці Фонду Поміч Україні не є байдужими до життєвих обставин та потреб наших братів і сестер в Україні й тому продовжуємо акції допомоги потребуючим та закликаємо Вас, Дорогі Жертводавці, не залишатися байдужими до їхніх потреб, адже допомога потребуючим – наш християнський обов’язок.

Нам може здаватися, що те, що ми робимо є тільки крапля в морі, але якраз із окремих краплин наповнюється море.

Віriamo, що без нашої байдужості та при наполегливій праці й при Божій допомозі все зміниться, закінчиться війна і Україна стане самовистарчалною і по справжньому вільною та багатою державою.

Шановні Жертводавці! Зичимо Вам усім доброго здоров’я, щастя, достатку, миру і спокою в родинях.

За Референтуру Фонду Поміч Україні:

Ольга Заверуха-Свинтух - референт

Ольга Даниляк

Оксана Гайдук

Іванна Березовська

**Юрій Дякунчак - представник від
ССУК, Торонто**



ЩИРА ПОДЯКА

Щиро дякую Вам за посилки, які надійшли до громадської організації Суспільна Служба України в Чернігові, як з одягом, так і з книгами та памперсами.

Надсилаю Вам декілька світлин з тими, кому ми передали речі.

*Олександр Ясенчук
Чернівці*



Волонтер та вимушена переселенка з м. Ровеньки Луганської області Тетяна Буряк, самотня мама двох чарівних доньок

ДОБРОГО ДНЯ!

Звертаюся до Вас за рекомендацією пані Орісі Масляк. Я волонтер та керівник благодійної організації "Українська благодійницька мережа".

Зараз основний пріоритет нашої команди - створення першого будинку підтриманого проживання у громаді для сиріт з інвалідністю - "Оселі Віри, Надії та Любові". Маємо чималий досвід допомоги дітям та старшим у інтернатах. Але з часом прийшли до розуміння, що сподіватися на позитивні зрушення в інтернатах марно.

Рухаємося у напрямку створення спільнот підтриманого проживання - таких, які є для людей з інвалідністю у всьому цивілізованому світі (зокрема в Канаді). 1 вересня купили невеликий будинок у містечку Обертин на Івано-Франківщині, але попереду ще дуже багато роботи (реконструкція, ремонт, облаштування, підбір та підготовка працівників, оформлення документів тощо).

З повагою, Василь Футерко

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Щиро дякую за посилки. Я цього разу передав одяг для воїнів в АТО. Вони там не мають після форми у що передягнутись. Памперси дитячі і жіночі, ще передам у дит. будинок, а інше для будинку безпритульних. Коробки з одягом, як тільки передадуть воїнам, тоді мені вишлють фото, а я перешлю Вам. Висилаю фото, як передаю волонтеру Дмитру посилку в АТО.

Просьть одноразову посуду, ложки, теплі речі, рукавиці, ліки від простуди. Частину речей передам у Донецьку Єпархію ближче до фронту.

Дуже дякую Вам, дорогі українці, небайдужі до нашого нещастя. Будьте здоровими і щасливими.

*о.Ярослав Малерик
м.Дніпро*



Батьки 4-х діточок, які служать у 1-й танковій бригаді у смт. Гончарівське



Біженці з Луганська та Донецька



ЛЮБІ НАШІ ДРУЗІ!

Повідомляємо Вам, що ми отримали від Вас 3 посилки. Дуже Вам вдячні!

Дякуємо від усієї душі за одяг та взуття для дорослих та дітей, калькулятори, канцтовари, іграшки, книги.

Дитячі речі, іграшки, книги та канцтовари, ми передали волонтерам, які постійно возять гуманітарну допомогу в Луганську та Донецьку області в інтернати та дитячі будинки.

Також, щиро дякуємо за медичне обладнання, а саме: столик обідній для хворих, станок пересувний, стілець, тренажери для ніг та тростини.

Хай Всемиловий Господь береже Ваші родини!

Архипенко Н.І
Голова Суспільної Служби України в
Миколаївській області



Щиро вдячні за допомогу Назару Мотовило!

ВІТАННЯ З УКРАЇНИ

Я зустрівся з о.Миколою Витівським з Самбора і передав йому \$200 USD на операцію Матвійка Дюка. Він передасть гроші родині. О. Микола сказав, що люди трохи грошей зібрали. Але операцію уможливив донор з Бельгії.

На наступний тиждень вишлю Вам подяку за Вашу фінансову підтримку \$3000, яку Ви дали на "Назарет", для реабілітації залежних від алкоголю та наркотиків, де також опишемо на що гроші будуть витрачені.

Юрій Тарнавський
'Назарет', м.Дрогобич

ДО ФОНДУ ПОМІЧ УКРАЇНИ

Я, Галина Мотовило, звертаюсь до Вас з проханням допомогти придбати квиток на літак до Торонта, для мого сина Мотовила Назара (8 років). Надзвичайно важкий стан Назара (пухлина мозгу), його чекають дві операції і після довгі місяці реабілітації.

Нас погодилися взяти під свою опіку дитяча лікарня Sick Children's Hospital в Торонто. Прожити будемо у п.Наталії, яка є волонтером цієї лікарні.

На видужання і реабілітацію потрібні великі кошти, ми з чоловіком не в змозі все оплатити. Тому просимо у Вас розуміння і допомоги. Наперед щиро вдячні.

Галина Мотовило
м.Лопатин, Львівська обл.

Від редакції: Завдяки нашій допомозі зроблена операція у листопаді 2017 р. Тепер дитина проходить реабілітацію в Україні і чекає на наступну операцію.



ПЛАСТ

Національна Скаутська
Організація
України

ЗВІТ ВИКОРИСТАНИХ КОШТІВ

МО Пласт Національна Скаутська Організація України у 2017 році отримала від фонду «Поміч Україні» \$3,000, еквівалент 57,000 грн.

В травні 2017 року було оголошено про можливість підтримки участі дітей у пластових таборах, які були з малозабезпечених та багатодітних родин, дітей, батьки яких брали участь у бойових діях на Сході України (учасники анти терористичної операції), переселенці з Криму та зони АТО, а також діти з прифронтової зони. Середній розмір фінансування склав 500 грн. на одну дитину.

Висловлюємо щиро подяку за підтримку проекту та сподіваємось на подальшу співпрацю!

Станіслав Андрійчук
Голова Пласту НСОУ



ДОБРОГО ЗДОРОВ'Я, ДОРОГІ ДРУЗІ

Я, Наталя, волонтер Полтавського Батальйону Небайдушких. Звітую Вам про отримання ще двох посилок. Дуже дякуємо.

Цього разу посилки були дуже-дуже доречні, бо саме напередодні отримання зателефонували військові з проханням про теплі речі. Тож всі чоловічі речі сьогодні поїхали нашим захисникам.

Футболки передали до шпиталю, жіноче і дитяче взуття вже цієї суботи повезуть наші волонтери у школу-інтернат. А рушники та постільну білизну залишили для літнього дитячого табору, де оздоровляються безкоштовно діти учасників російсько-української війни.

Ще ми отримали інвалідний візок, дуже вдячні Вам, бо саме на днях звернулися до нас представники геріатричного пансіонату з проханням про допомогу візками.

Ще, незадовго до цієї посилки, ми отримали посилку з книгами і ще одну з одягом. Дякуємо!

Книги передали у міні книгарню при ветеранському центрі, а одяг вирішили надіслати у дитбудинок міста Лисичанськ.

Від нашої волонтерської родини вітаю Вас з міжнародним днем волонтера!!! Дякуємо за Ваші добрі справи.

Дякуємо Вам уклінно!

Ваша підтримка дуже відчутна і потрібна.

*Наталія Степашко,
волонтер Полтавського
Батальйону Небайдушких*

ШАНОВНІ ДОБРОДІЇ

Передаю щире подяку від моїх підопічних за гуманітарну допомогу, що ми від Вас отримали - одяга, взуття та дитячі іграшки, дитячі книжки в кількості 195 шт.

Щира подяка родині св.п. Лесі Бризгун Шанта, яка написала таку велику кількість дуже цікавих дитячих книжок на українській мові.

Зараз на Запоріжжі, як і на всій Україні, діточки, починаючи з дитячого садочка, в школах та вищих навчальних закладах навчаються тільки українською мовою, що для наших східняків дуже важливо.

Плануємо передати дитячу літературу конкретно в дитячий будинок. Велике прохання вислати нам коротеньку біографію пані Лесі Бризгун. При нагоді ми зробимо репортаж на місцевому телебаченні. Це дуже суттєва та цінна допомога нашим діточкам.

*З повагою, Валентина Філіпенко
Суспільна Служба Запоріжжя*

ДОБРОГО ДНЯ!

Мене звати Володимир Михальчук, голова обласної право-захисної організації сиріт "Віра в майбутнє". Перш за все, щиро дякуємо за надіслану допомогу у вигляді вживаного одягу, котра буде направлена в два сиротинці, що розташовані на території Івано-Франківської області, а саме: Снятинський дитячий будинок - інтернат (110 осіб) та Залучанський будинок - інтернат (130 осіб). Організація створена в 1998 році з колишніх випускників Івано - Франківської обласної школи - інтернату для дітей - сиріт (121 особа).

Тому будемо просити Вас, щоб по мірі Вашої можливості надсилали продукти харчування (тривалого терміну), засоби особистої гігієни, памперси, тощо.

Заздалегідь будемо раді подальшій співпраці і творити добро для потребуючих.

*Володимир Михальчук
ОПОС "Віра в майбутнє"*



ОТРИМАЛИ ДВІ ПОСИЛКИ

Київський міський будинок дитини ім. М.Городецького, що знаходиться в смт. Ворзель, розрахований на 120 дітей віком від 1 місяця до 4-х років. Серед вихованців діти-сироти, діти-інваліди з дитинства, діти з множинними вродженими вадами розвитку, ураженням нервової системи та порушенням психіки. Всі діти потребують постійної уваги, різноманітних лікувально-реабілітаційних заходів та догляду.

Адміністрація будинку дитини звертається до Вас з проханням допомогти у придбанні наступних товарів, а саме:

- Засоби гігієни (памперси, мило господарче, мило дитяче, дитячий пральний порошок, чистячі та миючі засоби)
- Дитячі покривала на дитячі ліжка. Комплекти дитячої постільної білизни
- Меблі дитячі
- Іграшки та дидактичний матеріал (фломастери, глина для ліпки, пальчикові фарби)

Надзвичайно вдячні Вам за прагнення допомогти нашим діткам в час економічних негараздів. Низький уклін Вам за Ваші чуйні серця та добрі душі.

Нехай Господь допомагає!

*Лимар Т.В.
головний лікар*



ДОБРОГО ДНЯ!

Від щирого серця шлемо подяку Суспільній Службі Українців Канади, філія Торонто за візок для старців. Він нам якраз зараз пригодився. Голова нашої родини Євген Новосад зможе за допомогою візочка ходити на далекі і близькі відстані від дому, не боячись впасти чи втомитись. Завжди можна перепочити на розкладному візку. Нашій радості немає меж. Ви зробили велику і добру справу для окремо взятої маленької родини в Україні.

Хай сторицею віддасться усе добро Вашій громаді і Вашим палким серцям за поміч українцям.

З повагою і вдячністю,

*родина Новосадів з Горохова,
що на Волині*

ШАНОВНІ КОЛЕЖАНКИ!

Надсилаю лист подяку за отриману дитячу літературу. З повагою

*Надія Голуб Мальцева, голова
Світловодський осередок ССУ*



ШАНОВНІ ПРАЦІВНИКИ ФОНДУ «ПОМІЧ УКРАЇНІ»

Просимо допомогти нашому будинку інвалідів чоловічим одягом, особливо штани, светри, сорочки, шкарпетки, нижня та постільна білизна. В будинку проживає 180 підопічних. За надану допомогу будемо щиро вдячні.

*В. А. Мисько, директор
Почаївського будинку інвалідів*

ДОПОМОЖІТЬ

Я, мати, Дуда Оксана Василівна, маю п'ятеро дітей. Я звертаюся до Вас за допомогою. У мене дитина хвора, я доглядаю за ним, лікуємось, як можемо і де годен. Вже 5 років лікуємось. Проживаємо у селі. Своєї хати ми не маємо, живемо в чужій.

Я Вас прошу дуже, чим можете допомогти, то допоможіть.

с. Подусів, Львівська обл.

ПОДЯКА

Я, Карпа Ганна Василівна, дочка репресованих, висловлюю найщирішу подяку фонду 'Поміч Україні' за надану мені, інваліду дитинства та моїй 17-річній доньці Христині фінансову допомогу у сумі 200 (двісті доларів Канади).

Через вроджену ваду серця лікарі пропонують мені зробити операцію, та через брак коштів, я неспроможна оплатити не тільки операцію, а і ліки, які я мушу вживати кожного дня.

Разом з донькою будемо молитися, щоб Господь віддячив Вам за Вашу чуйність і добре серце.

Ганна Карпа, м. Львів

DEAR DONORS!

For over 40 years, the Pomich Ukraini Fund at Ukrainian Canadian Social Services (Toronto) Inc. has provided assistance to people in need in Ukraine. In the past year, we helped families who lost loved ones in the war, people with disabilities, refugees, orphaned children, pensioners, large families.

Refugee children, orphans, and children from families where loved ones perished in the war were able to attend summer camps organized by the following youth organizations: the Ukrainian Youth Association (SUM), PLAST-Kyiv, "Oberrih"-Brody, the "Prominnia" Social Centre-Zaporizhia, and the Marine Apostolate of the Ukrainian Greek Catholic Church-Odessa; as well as camps organized by boarding schools in Shevchenkove and Kaniv. Total aid given: \$18,500.

Assistance was also provided to: students in various regions of Ukraine - \$2,525; victims of war - \$8,060; the Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv - \$3,560; the Family Aid program - \$2,294; Soup Kitchens - \$850; and the rehabilitation program for substance abusers in Drohobych - \$3,000.

In 2017, 632 parcels weighing over 18 tons were sent to Ukraine, including 49 wheelchairs and walkers. The total shipping cost was \$46,058.

Total donations received in 2017: \$72,061. Total assistance provided: \$94,440 (the difference was covered by funds left from the previous year.) Administrative expenses totalled \$9,592. The Pomich Ukraini Fund reports every year at the Annual General Meeting of Ukrainian Canadian Social Services (Toronto) Inc.

We are sincerely grateful to all donors - individuals, churches, and organizations - who donated clothing, shoes, bed linens and towels, medical supplies, as well as money. Our heartfelt thanks to Janet and Yuri Potopnyk who for over 5 years have been donating toys (over 20,000), wheelchairs, comforters and other items. Also to Zenia Chabursky of Healing Source Pharmacy for the donated wheelchairs, walkers, diapers, bandages and vitamins.

A special thank you to all the volunteers who work very hard sorting and packing the parcels: Z. Holowacz, O. Zyhar, M. Kupnitsky, M. Hachkowski, L. Kashytska, E. Towpa, T. Meshcheryakova, A. Boyarchuk, M. Hyzka and P. Syanska.

May the sincere thanks of those who received assistance, bring you all joy and satisfaction. May God reward you with good health and His blessings for many years.

Olha Zawerucha-Swyntuch - Chairperson

ДОРОГІ ЖЕРТВОДАВЦІ!

Вже понад 40 років фонд «Поміч Україні» при Суспільній Службі Українців Канади – філія Торонто – надає допомогу потребуючим в Україні. В минулому році ми допомогли потерпілим в зоні АТО, родинам загиблих, інвалідам, біженцям, сиротам, пенсіонерам, багатодітним родинам.

Діти з родин загиблих, біженців, сироти оздоровились у літніх таборах, організованих молодіжними організаціями – СУМ, Пласт-Київ, 'Оберіг' м. Броди, Соціальним Центром 'Проміння' у Запоріжжі, Апостолятом УГКЦ м. Одеса, та таборах при школах-інтернатах с. Шевченкове та м. Канів на суму \$18,500.

Допомога студентам з різних областей України становить \$2,525; жертвам війни - \$8,060; на дитячий центр 'Джерело' у Львові - \$3,560; допомога родинам - \$2,294; благодійним кухням - \$850; на програму реабілітації залежних від алкоголю та наркотиків у м. Дрогобичі - \$3,000.

За 2017 рік вислано 632 посилки вагою понад 18 тон вартістю \$46,058, в тому числі 49 інвалідських візків та ходунців. Дотації у 2017 році становили \$72,061. Видано на допомогу \$94,440 (різницю покрито коштами, що залишились з 2016 року.) Адміністративні витрати за рік - \$9,592.

Ми щиро вдячні усім жертводавцям – приватним особам, церквам, організаціям які жертвували одяг, взуття, постіль, рушники, медикаменти, гроші, тощо. Дякуємо Дженет і Юрію Потопник, які вже понад 5 років жертвують нам іграшки (понад 20.000 штук), інвалідні візки, ковдри та інше. А також п. Зені Хабурській з Healing Source Pharmacy за надані нам інвалідні візки, вокери, памперси, бандажі та вітаміни.

Особлива подяка нашим добровольцям замісцевої допомоги, які сортують і пакують посилки, а саме: З. Головач, О. Жигару, М. Купніцькому, М. Гачковській, Л. Кашицькій, Е. Товпі, Т. Мешеряковій, А. Боярчук, М. Гижка та П. Сянській.

Нехай щира подяка тих, що скористалися допомогою, принесе Вам усім радість і вдоволення. Нехай Господь обдарує Вас міцним здоров'ям і ласками на Многі Літа.

Ольга Заверуха Свинтух, Референт

ВАШІ ПОЖЕРТВИ ДОПОМОЖУТЬ РОДИНАМ, ДІТЯМ, МОЛОДІ І СТАРШИМ

- Допомога біженцям і постраждалим у військовому конфлікті в Україні
- Допомога старшим, немічним, багатодітним родинам, інвалідам
- Програма “Допомога родинам”
- Виховно-оздоровчі табори для дітей
- Допомога дітям в садочках і школах, малозабезпеченим студентам та молоді
- Удержання “Банків Їжі та Кухонь”
- Допомога бувшим політв’язням і воїнам УПА
- Допомога реабілітаційним центрам для дітей з особливими вадами
- Допомога звільненим із в’язниць, залежним від алкоголю та наркотиків
- Висилка пачок гуманітарної допомоги
- Допомога українцям поза Україною

YOUR CONTRIBUTIONS WILL ASSIST FAMILIES, CHILDREN, YOUTH AND SENIORS THROUGH THE FOLLOWING PROGRAMS:

- Assistance to refugees and victims of the conflict
- Assistance for seniors, people with disabilities, and large families
- Family Aid sponsorships
- Summer camps for needy children
- Aid to children in orphanages, schools; needy students
- Food banks and soup kitchens for needy
- Assistance programs operated by Social Services of Ukraine
- Aid to former political prisoners and UPA veterans
- Assistance to programs for developmentally challenged youth, adults, former prisoners, drug and alcohol dependent individuals
- Parcels of clothing for elderly and needy families
- Needy Ukrainians in the diaspora

Пожертви просимо висилати чеком і виписувати на **“Pomich Ukraini Fund, Toronto Branch”**. Просимо не висилати готівки в конверті. Пожертви можна скласти особисто в канцелярії Суспільної Служби, **2445 Bloor St. W. Toronto, ON M6S 1P7** від понеділка до п’ятниці, від год. 9-ої рано до 4-ої п.п. Видаємо посвідки для відтягнення від доходного податку від суми \$20 і вище.

ЗЛОЖІТЬ СВОЇ ПОЖЕРТВИ ЩЕДРО І ЯКНАЙСКОРІШЕ!

Please mail your cheque, payable to **“Pomich Ukraini Fund, Toronto Branch”**, in the enclosed envelope to **2445 Bloor St. W. Toronto, ON M6S 1P7**. You may also personally bring your contribution to our office, Monday to Friday from 9 am to 4 pm. Official tax receipts will be issued for all donations of \$20.00 or more.

YOUR DONATION MAKES A DIFFERENCE!

Enclosed is my contribution towards **“Pomich Ukraini Fund-2018” (Toronto Branch)**:

Залучую мій даток на **“Фонд Поміч Україні -2018”, філія Торонто**, на слідуючі програми:

Допомога родинам річно	\$250	_____	Family Aid	\$250 annually
Стипендії річно	\$250	_____	Scholarship fund	\$250 annually
Табори (одна дитина)	\$250	_____	Summer camps	\$250 per child
Висилка одної посилки	\$75	_____	One parcel of aid	\$75
Банки їжі		_____	Food banks	_____
Допомога біженцям		_____	Assistance to refugees	_____
Допомога жертвам війни		_____	Assistance to war victims	_____

Name: _____

Telephone: _____

Address: _____

City: _____

Prov. _____

Postal Code _____



ОТРИМАЛИ ПОСИЛКИ

Щиро дякуємо за допомогу. Деякі речі передали демобілізованому, який потребує допомоги і знаходиться в госпіталі на лікуванні. Зараз збираємо для новонародженої дитини загиблого воїна, дитина повинна народитись в кінці грудня і дякуючи Вам ми зібрали досить непоганий набір.

Також, передали трохи теплих речей на передову для танкістів, візок інвалідський Херсонському госпіталю, дуже задоволені ним, бо є підставка для ніг. Частину речей надали для потерпілих від пожежі, згоріло 14 квартир, одна сім'я згоріла. Памперси передали хворій - лежачій жіночці, трохи речей передали в госпіталь для поранених, а книги передали в бібліотеки.

Щиро вдячний за допомогу.

*о.Юрій Курило
м.Херсон*



ЩИРА ВДЯЧНІСТЬ

Особовий склад 58-ої окремої мотопіхотної бригади виконує завдання у зоні проведення АТО.

Медична служба бригади отримала від Фонду Поміч Україні через волонтера 2 шт. медичних рюкзаків-укладок вартістю 4500 грн. для надання допомоги під час заходів евакуації поранених.

Висловлюємо щирю вдячність Фонду "Поміч Україні" з Канади за небайдужість і постійну підтримку українців у боротьбі з московським агресором. Ваша допомога дозволяє рятувати життя наших захисників.

*Підполковник М.В. Дранатий
командир*

РІДНІ МОЇ !

Медики 58 бригади та я особисто, дякуємо Вам до неба за такі безцінні для нас медичні рюкзаки для рятування поранених бійців під час евакуації.

Ви не уявляєте, який це скарб, який допомагає зекономити такий дорогий час.

**Друзі! Ви неймовірні!
Рюкзаки вже в роботі!**

*Вікторія Мирошниченко
волонтер*





ВЕЛЬМИШАНОВНІ ДРУЗІ!

Щиро дякуємо Вам за постійну увагу до нас, та надання нам такої важливої і своєчасної допомоги посилками та фінансами.

5 серпня ми отримали черговий дарунок від Вас, 10,000 гривень. Завдячуючи яким, діти відпочили у Львівському аквапарку, а також придбали продукти та провели табірний збір, де діти гарно та безпечно відпочили на лоні природи Брідщини.

Особлива вдячність громадянам та Українській діаспорі Канади. Члени товариства "Оберіг" та підопічні діти товариства "Оберіг", високо цінують Ваш внесок в розвиток, розбудову, та утримання товариства.

Товариство "Оберіг" вибороло 3 місце серед громадських товариств в Україні. Саме завдяки Вам ми досягли визнання товариства "Оберіг" на всерезавному рівні.

Спаси Вас Господи, щастя Вам та здоров'я, нехай здійсняться Ваші мрії та бажання!

*Борис Шнур
Керівник Всеукраїнського
молодіжного товариства "Оберіг"*



ШАНОВНІ КОЛЕГИ

Ми отримали дві посилки, за які дуже Вам дякуємо. За дитячі книги українською мовою Лесі Бризгун-Шанта, за дитячі іграшки, за Вашу благодійну працю велика Вам подяка. Ми на сьогодні більше опікуємося багатодітними родинами, і спільну програму "Банк їжі" також направили на багатодітні родини. Також дякуємо за „iPad“, який через Ваш фонд подарувала п. Дарія Гошуляк з Торонта, з проханням передати його дитині, батько якої загинув в АТО. Такою дитиною виявилася учениця п'ятого класу Борівської середньої школи Марченко Богдана, батько, якої загинув 31 січня 2015 року. Доречі, 30 січня був у неї день народження.

*Віктор Шаховський
Голова ССУ с.Борове*



СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Вельмишановні Добродії!

Протягом червня місяця 2017 року "Морським Апостолятом УГКЦ" було проведено 2 літні табори: з 16 по 22 червня включно та з 24 по 30 червня включно в смт. Затока на базі відпочинку "Шахтар".

Загально в наших таборах, які проходили під гаслом "Століття об'явлень у Фатімі та 125 ліття Патріярха Йосифа Сліпого" взяло участь 111 дітей. З них: 52 дитини які мають статус переміщеної особи, тобто діти-біженці та 7 дітей-сиріт, батьки яких загинули на фронті. Всі інші діти, це діти військових моряків які, хоч офіційно не мають статусу біженців в результаті виходу Військово-морських сил з території окупованого Росією Криму по суті є такими.

Діти мали змогу участі в іграх та навчанні, за бажанням в щоденній Літургії та катехизації, щоденному відпочинку на морі та цікавих екскурсіях.

Для більшості з них це був перший досвід такого відпочинку організованого церквою та, за відгуками батьків чи опікунів, приніс велику користь як фізичну так психологічну і, що для нас найважливіше, духовну користь.

Загальний кошт проведення таборів склав 226,000 грн.

Пожертвувані Вами 3000 канадських доларів було змінано по курсу 18.5 грн за 1 долар і ми отримали 55,500 грн. Таким чином, Вашим коштом змогли відпочити 28 дітей.

Дякуємо Вам за жертівність та небайдужість до тяжкої ситуації в якій зараз Україна, а особливо до її майбутнього, яким є діти, якими ми опікуємося.

Нехай Всемилоливий Господь винагородить Вас сторицею!

*о. Олександр Смеречинський
Національний директор
"Морського Апостоляту" УГКЦ*

ШАНОВНІ ДРУЗІ!

Щиро дякую Вам за те, що допомагаєте бідним та малоимущим України та, найбільше - багатодітним сім'ям, які найбільш вразливі та незабезпечені.

В даний час, коли ситуація в Україні така жаклива, будь-яка допомога дуже важлива, а особливо в теплих речах та ковдрах.

В даний час в Україні нараховується 751 інтернатний заклад в

якому виховується близько 106 000 українських дітей. Уряд України разом з міжнародними організаціями підготував та затвердив Національну Стратегію реформування системи інтернатних закладів, згідно якої усі діти мають проживати в люблячій сім'ї або в умовах, максимально наближених до сімейного середовища. Якщо є необхідність, я можу підготувати інформацію для яких саме сиротинців чи багатодітних сімей потрібна допомога.

Дозвольте ще раз висловити свою шану та повагу Фонду «Поміч Україні» при Суспільній Службі Українців Канади – відділ Торонто за всю Вашу сердечну допомогу та постійну підтримку!

*Ксенія Зубрій
уповноважена з прав дитини при
Президентів України*



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В УКРАЇНІ

ХВАЛЬНА УПРАВО!

Від імені Крайової Управи Спілки Української Молоді в Україні дозвольте подякувати Вам за надану можливість забезпечити проживання і харчування 16 дітей малозабезпечених родин, а також з родин вимушених переселенців та учасників АТО.

Учасниками таборів стали 120 юнаків і юначок та 45 дружинників із виховно-інструкторського складу. Сума, надана Фондом — \$3,000 CAD, що склало 57,600 гривень. Проживання і харчування однієї особи на день складало 300 гривень. За весь час перебування в таборі — 3,600 гривень на особу.

Віriamo, що спільними зусиллями ми продовжуватимемо виховувати свідомих, чесних і працьовитих громадян, відданих українців-державників, сформованих на національно-християнських традиціях та ідеалах, виплеканих українською нацією протягом століть.

Щиро дякуємо за розуміння і допомогу!

Залишаємося з СУМівським привітом:

**ЧЕСТЬ УКРАЇНИ!
ГОТОВ БОРОНИТИ!**

*Андрій Фендик
Голова КУСУМ в Україні*



СОЦІАЛЬНИЙ ЦЕНТР “ПРОМІННЯ”

Дякуючи Вашій турботі та щорічній фінансовій підтримці і допомозі, вже декілька років поспіль, ми, Соціальний Центр “Проміння” (м.Запоріжжя, Україна), організовуємо оздоровчі освітньо-розвиткові екскурсійні поїздки для дітей-сиріт та малечі інших соціальних категорій (із багатодітних малозабезпечених родин, із сімей вимушених переселенців та учасників АТО).

Цього 2017 року на пожертвовані Вами \$ 3,000 ми провели дві поїздки. Учасниками стали 31 особа.

Частина цих дітлахів є сиротами або позбавленими батьківської опіки та проживають у дитячому притулку міста Запоріжжя. Інша половина дітей - малеча із родин соціально-незахищених категорій, які вже близько трьох років є під опікою нашого Центру та входять до складу дитячої фут-

больної команди “Проміння”. Дана поїздка стала для них величезним подарунком за їхню невинну роботу над собою і відповідальне ставлення до спортивних та освітніх занять!

Дорогі працівники і волонтери Фонду “Поміч Україні” при Суспільній Службі Українців Канади (філія Торонто)! Від щирого серця дякуємо Вам за Вашу підтримку! Саме завдяки Вашим старанням, вже протягом багатьох років, ми маємо можливість дарувати сирітській малечі та потребуючій молоді Запорізького краю яскраві моменти життя, теплі добрі спогади і нові знання про красу нашої прекрасної Батьківщини!

З великою повагою та вдячністю,

*Назар Крайвський
директор благодійного фонду
м.Запоріжжя*

ПОЖЕРТВИ У 2017 РОЦІ

GENERAL DONATIONS

\$6,298 - Ukr.Can.Social Services – Headquarters
\$1,000 - Borys & Gabriela Holowacz
\$300 - Roman & Olha Karaim; Luba Lipanova
\$200 - Maria Kowalsky; Tetiana Meshcheryakova; Patricia Rybchak; Ulana Smereczynsky; Olha Zaverucha
\$195 - Olga Danylak
\$150 - Javier Corona
\$100 - Peter Antonyshyn; Sylvia Bodnar; George & Joan Babiy; Stefanie Buzma; Ihor Duda; Nina Hirchenko; Nadia Kowalchuk; Christina Kudryk; Nicholas Latyshko; Helen Myhal; Victoria Tupis; Michael Wawryshyn;
\$85 - Maria Latyshewskyj
\$75 - Michael Bochno; Slava Jakubowsky; Mary & Michael Pawlowsky; Helen Trochluk
\$60 - Daria Sochaniwsky
\$50 - Olga Atamaniuk; Stefania & Mychaylo Chodan; Marta & Peter Cechosh; Daria & Jurij Darewych; Anne & James Hylands; Jaroslawa Kisyk; Alexandra Kowalyk; Maria Makischuk; Maria Ostapa; Tatiana Rudzik; Roman Tatuch; Volodymyra Tykhovych; Tamara Yarovenko
\$35 - Helen Duma
\$25 - Parasia Iwanec
\$20 - Halyna Petrenko; Natalia Turukalo

DONATIONS FOR:

VICTIMS OF WAR

\$3,000 - Alexander Schilak
\$1,500 - Lesia Jones
\$1,000 - Anna Harhay
\$900 - Oleg Luciw
\$480 - Volodymyr Skotar
\$300 - Wasyl Boychuk; Maria Kowalyshyn
\$200 - Natalia Gaidouk; Osypa Komarynsky; Stefanie Wychowanec
\$150 - Juri Muzyczshyn
\$100 - Eugenia Gamala; Patricia Rybchak; Oksana Warg; John Warg;
\$90 - Kateryna Klymkiw
\$75 - Jaroslawa Kisyk;

\$50 - Mykola Cherwinskyj; Olga Kotyluk; Tetiana Meshcheryakova; Irene Palchuk
\$40 - Maria Ostapa

PARCELS

\$1,500 - Orysia Komarynsky
\$1,465 - Mykhaylo Kozar
\$1,350 - Zena Holowacz
\$775 - Oksana Sokolyk
\$560 - Osyp Zyhar
\$550 - Anna Trojan
\$500 - Osypa Komarynsky
\$490 - Slava Lucza
\$360 - Roman Wynnnycky & Maria Lalka
\$350 - Ihor & Irene Berezowsky
\$280 - Olha Turetska
\$250 - Alexandra Schur
\$210 - Halyna Pasichnyk; Roman Tatuch
\$200 - Tetiana Meshcheryakova
\$145 - Anna Trach
\$140 - Paulina Syanska
\$130 - Natalia Gaidouk
\$120 - Olena Nebesny
\$100 - Duda Sophia; John Furdas; Michael Holley; Olha & Roman Karaim; Alexandra & Christina Kowalsky; Christine Kudryk; Irene Wiskie;
\$75 - Anna Boyarchuk; Donna Blyzniuk; Irene Cybulsky; Nick & Eugenia Freskiw; Valerij Gorchynsky; Maryna Kosymova; Olena Lysyk; Ludmila Maryniako; Anna Slaght;
\$70 - Taras Dusanowskyj; Ulana Dychok; Sofia Kupnicka; Olena Lezhanska; Olena Petrychkowych; Natalia Turukalo
\$50 - Tina Moroz
\$25 - Larisa Pochmursky
\$20 - Catherine Dilney; Halyna Kudla

SOUP KITCHENS IN UKRAINE

\$200 - Michael Myro
\$120 - Maria Judson
\$100 - Claire Hlibchuk; Sophia Lasichuk
\$50 - Jacob Krekhowsky; Maria Makischuk; Irene Palchuk; Mary Shypka
\$25 - Maria Pidkowich

SUMMER CAMPS

\$500 - Sophia Lasichuk
\$200 - Michael Myro

SENIORS

\$200 - Zoriana Dutczak

STUDENTS

\$800 - Oleg Luciw
\$200 - Michael Myro; Olga Atamaniuk; Ihor Tomkiw
\$80 - Maria Judson

SUBSTANCE ABUSE PROGRAM

\$250 - Maria Tarnawskyj

FAMILY SUPPORT

\$400 - Oksana Sokolyk
\$200 - Ihor Duda; Taissa Ruzicky; Taras Makhnewych

DZHERELO

\$2,670 - Ukr. Senior's Center Sudbury
\$1,200 - Mary & Matty Mottouen
\$500 - Oksana Sokolyk
\$200 - Michael Myro; K.Sokolyk
\$150 - Ihor Sokolyk
\$100 - John Dozorsky
\$50 - Anna Turkewych; E.Gamala
\$40 - Ludmila Shanta

ORPHANAGES

\$10,000 - Polish Orphans Charity
\$1,000 - Anna Harhay
\$650 - Anisia Stech
\$300 - Oleg Luciw
\$200 - Osypa Komarynsky; O.Robulets
\$150 - Eugenia Gamala
\$100 - Michael Myro; Ihor Olenych; Anton Procki
\$50 - Olga Kotyluk
\$25 - Julia Husakiwsky

IN HONOUR OF:

80TH BIRTHDAY OF OLHA ZAWERUCHA-SWYNTUCH

\$100 - Vera Werhanowsky; Chrystyna Wintoniak;

\$50 - Maria Szkambara

95TH BIRTHDAY OF VERA WERHANOWSKY

\$50 - Natalia Gaidouk

We wish all those who donated to the Pomich Ukraini Fund in honour of a friend or loved one, all of God's blessings for your special way of remembering them on their special day. To those who remembered their family and friends who have passed away, with a donation to Pomich Ukraini Fund, our sincere sympathies. May they forever be remembered.

Ми поважаємо Ваше право на приватність. Будь ласка дайте нам знати, якщо не бажаєте, щоб Ваше ім'я було надруковане.

DONATIONS IN MEMORY OF:

WALTER & MARIA

ATAMANIUK

\$75 - Anne Slaght

BOHDAN BULCZAK

\$500 - Bulczak Alexandra

WALTER CHORNYJ

\$50 - Harasym Maria; Zylhar
Osyp; Jenifer Amor

MARTHA DZIOBA

\$175 - Nadia & Walter Luciw

ANNA FEDORENKO

\$50 - Marta Warwaruk &
Eugene Laskiewicz

MARTHA FURDAS

\$100 - Osyp Zylhar
\$150 - Ruby Antly

MARIA JUK

\$50 - Vera Werhanowsky

OLHA KACZMARCHUK

\$30 - Victoria Tupis

ANNA KUPNITSKA

\$50 - Trus Maria; Holowacz
Zena; Bulchak Alexandra;
Gaidouk Natalie;
Werhanowsky Vera; Andrew
& Christina Worobec;
O.Zylhar
\$25 - Czyrsky Luba;
Hachkowski Maria;
Korzeniowski Stefan
\$20 - Salouk Natalia; Worobec
Marie; Chodan Michal;
Uhlar Anna; Okupska Mira;
Zolkewych Oksana; Dolishna
Ganna; Demkiw Myron
\$10 - Lishchyshyn Lesia

EUGENIA KURYLO

\$50 - Laskiewicz Eugene

ANNA MAKEY

\$100 - Olya & Lee Jancula

BABY JAYDEN NEIL MCINTOSH

\$100 - Anne & Gerry
Lagoshniak

STEFANIA MYKULAK

\$50 - Chrystyna Wintoniak

BOHDAN MYNDIUK

\$100 - George & Joan Babi

ROMAN PASLAWSKY

\$50 - Anna Buri

PETRO PILKIW

\$200 - Roman Pilkiw; Daria
Zaczka

\$150 - Y. R. Botiuk

\$100 - John Pankiw

\$50 - Tatiana Kohut; Lydia
Pyluk; Mark Bochan; Vera
Homonko

\$40 - Lubomyra Matviyas

\$30 - Ben Junyk; Eugene
Bochan

\$25 - Bohdan Temniuk

\$20 - Vera Malanczyj

KATIA SHUMEKO

\$50 - Werhanowsky Vera

JAROSLAV SOKOLYK

\$500 - Oksana Sokolyk

ANASTASIA SUCHOWARSKY

\$25 - Guzik Anna

ANNA TESKEY

\$100 - Chrystyna & George
Kolos

\$50 - Kowalyk Alexandra

ADAM TURIANSKY

\$100 - Anna & Ihor Turiansky

OLGA VORONA

\$100 - Anna & Ihor Turiansky

LYDIA & GEORGE

WACHNIANYN

\$300 - Camilla Deak
\$200 - Vera Werhanowsky
\$150 - Sophia Lasichuk

ANNA WARWARUK

\$50 - Marta Warwaruk

DARIA WYNNYKIW

\$200 - Vera Werhanowsky
\$50 - Wintoniak Chrys;
Gaidouk Natalia

IHOR YACURA

\$100 - Tanasiuk Olga;
Robulets Oleh; Kravets
Mykhaylo
\$50 - Klymkiw Kateryna;
Korpan Lubov
\$25 - Turchyn Iryna
\$20 - Olena Lezhansky

PAUL ZAKALUZY

\$100 - Ovchinnikova
Bohdana; Postolowsky
Wolodymyr



Вічна їм пам'ять!
Eternal Memory!

ПОДЯКИ, ЛИСТИ З УКРАЇНИ



Дозвольте висловити Вам глибоку подяку та вдячність за багаторічну підтримку дітей та молоді з особливими потребами Центру Джерело. Для нас Ваша підтримка дуже зворушлива та важлива.

Центр Джерело уже більше 25 років надає важливі послуги дітям та молоді з важкими особливостями інтелектуального та фізичного розвитку.

Цим звітом засвідчуємо подяку за благодійну допомогу в сумі \$3,560 від Фонду Поміч Україні отриману у 2017 році.

Сьогодні у Джерелі на навчанні та реабілітації щодня більше 200 дітей та молоді з особливими потребами. Сім мікроавтобусів з підйомниками привозять їх на заняття до садка, школи, майстерні Центру та на реабілітацію з фахівцями. Працює візкова майстерня, басейн а також організоване гаряче харчування. На даний час діяльність забезпечується на 50% за рахунок бюджету міста і на 50% за кошти благодійних надходжень.

Дякуємо щиро Вам за велику працю та вагому підтримку потребуючим дітям в Україні. З великою приємністю запрошуємо Вас та Ваші родини відвідати Центр Джерело та познайомитись з нашими дітьми та молоддю.

Бажаємо Вам втілення усіх нових планів та задумів. Дякуємо.

З повагою та вдячністю,

Зореслава Люльчак
директор

ВІСНИК ПІДГОТУВАЛИ:

О.Гайдук, О.Даниляк, Х.Вінтоняк-Харко,
В.Горчинський, О.Заверуха-Свинтух - референт
Фонду "Поміч Україні", філія Торонто

2445 Bloor Str. W. Toronto ON M6S 1P7
Tel. (416) 763-4982 Fax (416) 763-3997
Email: torpu@ucss.info

Орфографія і стиль листів збережений

POMICH UKRAINI FUND
UKRAINIAN CANADIAN
SOCIAL SERVICES
(TORONTO) INC.



ФОНД ПОМІЧ УКРАЇНИ
СУСПІЛЬНА СЛУЖБА
УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ФІЛІЯ ТОРОНТО

